

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2005 — 1286

[2005/201400]

**12 MAI 2005. — Décret abrogeant la taxe sur les logements abandonnés en Région wallonne (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont abrogés :

1<sup>o</sup> le décret du 19 novembre 1998 instaurant une taxe sur les logements abandonnés en Région wallonne;

2<sup>o</sup> l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 novembre 1998 instaurant une taxe sur les logements abandonnés en Région wallonne;

3<sup>o</sup> l'arrêté ministériel du 14 juin 2002 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2001 portant exécution du décret du 19 novembre 1998 instaurant une taxe sur les logements abandonnés en Région wallonne.

**Art. 2.** A l'article 2, alinéa 2, du décret du 27 mai 2004 instaurant une taxe sur les sites d'activité économique désaffectés, le *d*), alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé comme suit :

*"d) aucune activité économique n'est plus exercée dans au moins un immeuble bâti, sans que cet immeuble bâti ait été affecté à l'habitation d'un ou de plusieurs ménages."*

**Art. 3.** A l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 novembre 2000 portant exécution du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, sont abrogés :

1<sup>o</sup> l'article 6, 3<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> l'article 7, alinéa 3;

3<sup>o</sup> l'article 9, 3<sup>o</sup>.

**Art. 4.** Les articles 1<sup>er</sup> et 3 du présent décret entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2005. Les dispositions abrogées par ces articles restent néanmoins d'application pour les taxes sur les logements abandonnés dues pour les exercices d'imposition 2004 et antérieurs.

L'article 2 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 mai 2005.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,  
M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,  
Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie et de l'Emploi,  
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des chances,  
Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

Notes

(1) *Session 2004-2005.*

*Documents du Conseil 97 (2004-2005) N<sup>os</sup> 1 et 2.*

*Compte rendu intégral, séance publique du 4 mai 2005.*

*Discussion - Vote.*

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 1286

[2005/201400]

**12. MAI 2005 — Dekret zur Aufhebung der Steuer auf verwaarloste Wohnungen in der Wallonischen Region**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Es werden außer Kraft gesetzt:

1° das Dekret vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf verwaarloste Wohnungen in der Wallonischen Region;

2° der Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2001 zur Ausführung des Dekrets vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf verwaarloste Wohnungen in der Wallonischen Region;

3° der Ministerialerlass vom 14. Juni 2002 zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2001 zur Ausführung des Dekrets vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf verwaarloste Wohnungen in der Wallonischen Region.

**Art. 2** - In Artikel 2, Absatz 2 des Dekrets vom 27. Mai 2004 zur Einführung einer Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände wird der Punkt *d.*, Absatz 1 folgendermaßen ersetzt:

«*d*) es wird keine wirtschaftliche Tätigkeit mehr in mindestens einem Gebäude ausgeübt, ohne dass dieses Gebäude zu Wohnzwecken für einen oder mehrere Haushalte bestimmt worden ist.»

**Art. 3** - In dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. November 2000 zur Ausführung des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben werden folgende Artikel außer Kraft gesetzt:

1° Artikel 6, 3°;

2° Artikel 7, Absatz 3;

3° Artikel 9, 3°.

**Art. 4** - Die Artikel 1 und 3 des vorliegenden Dekrets treten ab dem Steuerjahr 2005 in Kraft. Die außer Kraft gesetzten Bestimmungen dieser Artikel bleiben jedoch für die Steuern auf verwaarloste Wohnungen, die für das Steuerjahr 2004 und die vorhergehenden Steuerjahre zu zahlen sind, weiterhin anwendbar.

Artikel 2 tritt am 1. Januar 2005 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, am 12. Mai 2005

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,  
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft und der Beschäftigung,  
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,  
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

Notes

(1) *Sitzung 2004-2005*

*Dokumente des Rats 97 (2004-2005) Nrn. 1 und 2.*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* - öffentliche Sitzung vom 4. Mai 2005.

*Diskussion* - Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2005 — 1286

[2005/201400]

**12 MEI 2005. — Decreet tot opheffing van de belasting op de verlaten woningen in het Waalse Gewest (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Opgeheven worden :

1° het decreet van 19 november 1998 tot invoering van een belasting op de verlaten woningen in het Waalse Gewest;

2° het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 november 1998 tot invoering van een belasting op de verlaten woningen in het Waalse Gewest;

3° het ministerieel besluit van 14 juni 2002 tot uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2001 tot uitvoering van het decreet van 19 november 1998 tot invoering van een belasting op de verlaten woningen in het Waalse Gewest.

**Art. 2.** In artikel 2, tweede lid van het decreet van 27 mei 2004 tot invoering van een belasting op de afgedankte bedrijfsruimten wordt punt *d*), eerste lid, vervangen als volgt :

*"d)* wordt geen enkele economische activiteit meer in minstens één bebouwd goed uitgeoefend, zonder dat dat bebouwd goed voor de woning van één of meer gezinnen is bestemd."

**Art. 3.** In het besluit van de Waalse Regering van 16 november 2000 tot uitvoering van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen worden de volgende artikelen opgeheven :

1° artikel 6, 3°;

2° artikel 7, derde lid;

3° artikel 9, 3°;

**Art. 4.** De artikelen 1 en 3 van dit decreet treden in werking vanaf het aanslagjaar 2005. De bij deze artikelen opgeheven bepalingen blijven nochtans van toepassing op de belastingen op de verlaten woningen voor de aanslagjaren 2004 en vroegere.

Artikel 2 treedt in werking op 1 januari 2005.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 12 mei 2005.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
M. DAERDEN

De Minister van Vorming  
Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie en Tewerkstelling,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen  
Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme  
B. LUTGEN

—  
Nota's

(1) *Zitting 2004-2005.*

*Stukken van de Raad 97 (2004-2005) Nrs. 1 en 2*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 4 mei 2005*

*Bespreking - Stemming.*